

ISSN: 2088-6799



PROCEEDINGS

International Seminar

LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT IV

November 18, 2014



Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with
Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah



Proceedings International Seminar Language Maintenance and Shift IV

November 18, 2014

xviii+488 hlm. 21 x 29,7 cm

ISSN: 2088-6799

Editors:

Zane Goebel

J. Herudjati Purwoko

Suharno

M. Suryadi

Yusuf Al Arief

**Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with**

Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah

Jalan Imam Bardjo, S.H. No.5 Semarang

Telp/Fax +62-24-8448717

Email: seminarlinguistics@gmail.com

Website: www.mli.undip.ac.id/lamas

EDITORS’ NOTE

This international seminar on Language Maintenance and Shift IV (LAMAS IV for short) is a continuation of the previous international seminar with the same theme conducted by the Master Program in Linguistics, Diponegoro University on 18 November 2014.

We would like to extend our deepest gratitude to the seminar committee for putting together the seminar that gave rise to this collection of papers. Thanks also go to the Head and the Secretary of the Master Program in Linguistics Diponegoro University, without whom the seminar would not have been possible.

The table of contents lists all the papers presented at the seminar: The first four papers are those presented by invited keynote speakers. They are Dr. Sugiyono (Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Jakarta, Indonesia), Dr. Zane Goebel (La Trobe University, Melbourne, Australia), Prof. Yudha Thianto, Ph.D. (Trinity Christian College, Illinois, USA), Dr. Deli Nirmala, M.Hum (Diponegoro University, Semarang, Indonesia).

In terms of the topic areas, there are 21 papers in applied linguistics, 20 papers in sociolinguistics, 14 papers in theoretical linguistics, 18 papers in discourse/pragmatics, and 13 papers (miscellaneous).

SCHEDULE OF THE INTERNATIONAL SEMINAR LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT IV

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
07.30 - 08.15		Registration		Lobby	Committee
08.15 - 08.30		Opening		Krypton	Dean of FIB Undip
08.30 - 09.00		Keynote Speakers Dr. Sugiyono		Krypton	Committee
09.00 - 10.30		Plenary			
	Dr. Deli Nirmala, M.Hum.	REPRESENTATION OF JAVANESE LANGUAGE MAINTENANCE IN LOCAL NEWSPAPERS IN CENTRAL JAVA	1-17		
	Prof. Yudha Thianto, Ph.D.	PRONOUNS IN SEVENTEENTH-CENTURY MALAY: A HISTORICAL LINGUISTICS STUDY OF EDUCATIONAL TEXTS PUBLISHED BY THE VOC FOR CHILDREN IN THE EAST INDIES	18-28	Krypton	Dr. Nurhayati, M.Hum.
	Dr. Zane Goebel	UNDERSTANDING SHIFTING LANGUAGES ON INDONESIAN TELEVISION: UNDERSTANDING SOCIAL VALUE IN LATE CAPITALISM	29-42		
10.30 - 10.45		Coffee Break		Resto	
10:45 – 11:45		Parallel Session 1 A			
	Hepy Sri Rahayu Pujiastuti & Nia Kurniawati	TEACHERS' COMPETENCES IN TEACHING ENGLISH TO YOUNG LEARNERS IN ELEMENTARY SCHOOL	43-49		
	I Nyoman Aryawibawa	THE ACQUISITION OF UNIVERSAL QUANTIFIERS IN INDONESIAN (ISO 639-3: IND): A PRELIMINARY REPORT	50-55	Krypton I	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Jurianto	LEXICAL ERRORS IN THE ARGUMENTATIVE ESSAYS WRITTEN BY ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS OF AIRLANGGA UNIVERSITY	56-61		
10:45 – 11:45		Parallel Session 1 B			
	Ahmad Mubarak	KONSEP BERKEHIDUPAN DALAM PAPADAH BANJAR	157-162		
	Febrina Nadelia	MENGUNGKAP NILAI KEARIFAN LOKAL DAN EKSISTENSI NAMA-NAMA MAKANAN TRADISIONAL SUNDA BERBAHAN DASAR SINGKONG: KAJIAN ANTROPOLINGUISTIK DI KOTA BANDUNG	169-173	Krypton II	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	I Nengah Sudipa	MAINTAINING BALINESE LANGUAGE THROUGH WRITING SHORT STORIES IN BALI ORTI	174-176		
10:45 – 11:45		Parallel Session 1 C			
	Ageng Sutrisno & Cindy Intan Audya Putri	REEXAMINING LEXICAL VARIATION IN DATAR VILLAGE: THE CASE OF VERB	260-264		
	Ahdi Riyono	LEKSIKON PERTANIAN DALAM BAHASA JAWA DI KABUPATEN KUDUS: KAJIAN ETNOLINGUISTIK	265-269	Krypton III	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Emilia Ninik Aydawati	THE KNOWLEDGE OF PROSODY IN HELPING STUDENTS RESPONSE UTTERANCES APPROPRIATELY	270-273		

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
11:45 – 12:45	Parallel Session 2 A				
	Agus Suryana	WACANA DEMOKRASI DALAM PERSFEKTIF TABLOID MEDIA UMAT	331-335	Krypton I	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Akmal & Maria Yosephin WI & Sri Wahyuni	THE CHARACTERISTICS OF ENGLISH ADVERTISEMENTS CREATED BY STUDENTS OF BUSINESS ENGLISH CLASS AT PGRI UNIVERSITY SEMARANG. LEMBAGA PENELITIAN DAN PENGABDIAN PADA MASYARAKAT, UNIVERSITAS PGRI SEMARANG	336-340		
	Ch. Ewy Tri Widyahening	DICTION IN A DRAMA ENTITLED 'ROMEO AND JULIET' BY WILLIAM SHAKESPEARE	341-344		
11:45 – 12:45	Parallel Session 2 B				
	Koeswandi	DEVELOPING AN ENGLISH INSTRUCTIONAL MODEL OF READING COMPREHENSION USING QTM FOR JHS	62-67	Krypton II	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Agus Subiyanto	DETERMINER PHRASES IN NINETEENTH-CENTURY MALAY	471-475		
	Nyoman Karina Wedhanti	MULTICULTURAL FOLKTALES IN ENGLISH LANGUAGE TEACHING: PROMOTING COMMONALITY IN DIVERSITY	68-71		
11:45 – 12:45	Parallel Session 2 C				
	I Nyoman Muliana	MAINTAINING BALINESE LANGUAGE THROUGH SCHOOL PROGRAMS IN BALI	177-180	Krypton III	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Iqbal Nurul Azhar	PETA SOSIODIALEKTOLOGIS MADURA	181-186		
	Kenfitria Diah Wijayanti	BENTUK DAN FUNGSI PISUHAN BAHASA JAWA: SUATU KAJIAN SOSIOPRAGMATIK	187-190		
12:45 - 13:45	BREAK				
13:45 – 14:45	Parallel Session 3 A				
	Gede Primahadi-Wijaya-R.	VISUALISATION OF DIACHRONIC CONSTRUCTIONAL CHANGE USING MOTION CHART	274-277	Krypton I	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	I Nyoman Udayana	INCHOATIVE VERBS IN INDONESIAN	278-282		
	Tom Connors & Jozina Vander Klok	LANGUAGE DOCUMENTATION ON JAVANESE: A SHIFT TOWARDS RECOGNIZING AND CELEBRATING COLLOQUIAL VARIETIES	283-288		
13:45 – 14:45	Parallel Session 3 B				
	Mohd. Rasdi Saamah & Abu Hassan Abdul	METROLOGI DALAM PERIBAHASA SUKU KAUM SEMAI: SATU KAJIAN SEMANTIK	345-349	Krypton II	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	P. Ari Subagyo	PEMAHAMAN DAN PENGGUNAAN CANGKRIMAN OLEH MASYARAKAT JAWA SEKARANG	356-361		
	Sugeng Irianto	"CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS ON IDEOLOGY OF NEGARA ISLAM INDONESIA (NII) GROUP, INDONESIAN GOVERNMENT, AND THE JAKARTA POST REPRESENTED THROUGH EDITORIALS AND HEADLINES OF THE JAKARTA POST"	362-366		

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
13:45 – 14:45	Parallel Session 3 C				
	Sumarlam & Sri Pamungkas	KARAKTERISTIK BAHASA ANAK-ANAK DOWN SYNDROME DI KAMPUNG DOWN SYNDROME KABUPATEN PONOROGO (SUATU TINJAUAN PSIKOLINGUISTIK)	72-77	Krypton III	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Wening Sahayu	KONSTRUKSI NAMA DIRI JAWA DAN JERMAN: KAJIAN CROSS CULTURE UNDERSTANDING	78-82		
	Yenny Hartanto	FOREIGNERS'PERCEPTIONS TOWARDS INDONESIAN CULTURE: A PIECE OF STUDY ON CCU	83-87		
14.45 - 15.30	Session A				
	Maulana Teguh Perdana	ANALISIS METODE PENERJEMAHAN DALAM MENERJEMAHKAN NOVEL THE HUNGER GAMES	88-92	Matrix	Commettee
	Moh. Aniq Kh.B.	FROM LITERACY TO IDEOLOGY: SEMANTIC SHIFT ON THE REPRESENTATION OF “TUHAN” MEANING	93-96		
	Nafisa Ghanima Shanty	SHAPING COMPUTER MEDIATED COMMUNICATION (CMC) ON YOUTUBE VIDEO COMMENTS TOWARD JAVANESE BOSSANOVA AS THE MEDIA TO PRESERVE JAVANESE COLLOQUIAL LANGUAGE	97-102		
	Nurvita Anjarsari	STRATEGI PENERJEMAHAN ISTILAH BUDAYA DALAM KOMIK ‘KISAH PETUALANGAN TINTIN: CERUTU SANG FARAQH’	103-108		
	Resti Wahyuni & F.X. Paula Eralina Hadomi	UTILIZING EXPERIENTIAL MEANING FOR ANALYZING TEACHERS’ LESSON PLANS: A METAFUNCTIONS OF SYSTEMIC FUNCTIONAL GRAMMAR	109-113		
	Retno Wulandari & Siti Fauliyah	WAYS TO TRANSLATE ADDRESS TERMS FROM INDONESIAN INTO ENGLISH: A CASE STUDY IN KETIKA CINTA BERTASBIH II MOVIE	114-117		
	Rica S. Wuryaningrum	INTEGRATING CULTURE, SONG LYRICS AND TECHNOLOGY IN TRANSLATION CLASS	118-124		
	Rukni Setyawati	PENANAMAN NILAI-NILAI PENDIDIKAN KARAKTER MELALUI MEDIA GAMBAR SEBAGAI UPAYA UNTUK MENUMBUHKAN MINAT MENULIS SISWA	125-129		
	Sumanwati	SOAL CERITA MATEMATIKA UNTUK SISWA KELAS RENDAH SEKOLAH DASAR DI KAWASAN PEDESAAN: ANALISIS STRUKTUR SEMANTIK	130-135		

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
14.45 - 15.30	Session B				
	Sutarsih	PEMBELAJARAN BAHASA INDONESIA BIDANG POLITIK DI MEDIA MASSA	136-139	Matrix	Commettee
	Syaifur Rochman	RESEARCHING THE USE OF DICTIONARY BY STUDENTS OF ENGLISH LITERATURE DEPARTMENT AT JENDERAL SOEDIRMAN UNIVERSITY	140-144		
	Titin Lestari	COMMODITY FETISHISMS IN COSMETIC ADVERTISEMENTS IN INDONESIA	145-149		
	Cicki Tri Jayanti	HUBUNGAN SIMBOL-SIMBOL "KESUCIAN" DALAM PENAMAAN TEMPAT DI KABUPATEN LUMAJANG: STUDI ETNOGRAFIS TERHADAP LEGENDA PENAMAAN WILAYAH KABUPATEN LUMAJANG	204-209		
	Erfan Gazali	ALIH AKSARA 'C' DALAM NAMA INDONESIA KE BAHASA ARAB	210-213		
	Erna Sunarti	CODE SWITCHING AND CODE MIXING IN MULTILANGUAGE COMMUNITY CASE STUDY IN BALAI LPPU-UNDIP SEMARANG	214-219		
	Ihda Rosdiana & Ekfindar Diliiana	TEGALNESE YOUTH ATTITUDE TOWARDS BAHASA JAWA NGOKO REFLECTED IN SOCIAL MEDIA USAGE AND CLOTHING INDUSTRY AS AN EFFORT OF LANGUAGE MAINTENANCE	220-224		
	La Ino	KEKERABATAN BAHASA WAWONII, MORONENE, DAN KULISUSU (KAJIAN LINGUSTIK HISTORIS KOMPARATIF)	225-230		
	M. Suryadi	KEHEBATAN DAN KEUNIKAN BASA SEMARANGAN	231-236		
14.45 - 15.30	Session C				
	Muhammad Rayhan Bustam	ALIH DAN CAMPUR KODE MAHASISWA PEMBELAJAR BAHASA INGGRIS DI MEDIA SOSIAL FACEBOOK: TREN ATAU KEBUTUHAN? (STUDI KASUS KAJIAN SOSIOLINGUISTIK PADA GROUP MAHASISWA SASTRA INGGRIS UNIVERSITAS KOMPUTER INDONESIA (UNIKOM) BANDUNG DI FACEBOOK)	237-242	Matrix	Commettee
	Saidatun Nafisah	CHOICE OF LANGUAGE IN JOB TITLES AT VACANCY ADVERTISEMENTS	243-246		
	Udin Kamiluddin	GROUNDING IN FACE-TO-FACE CONVERSATION: AN ETHNOGRAPHY STUDY	247-252		
	Ajar Pradika Ananta Tur	MBOK: ITS DISTRIBUTION, MEANING, AND FUNCTION	287-292		
	Asri Wijayanti	LEKSIKON BUSANA MUSLIMAH INDONESIA (KAJAN LINGUISTIK ANTROPOLOGIS)	293-298		
	Ida Bagus Putrayasa	PENYUSUNAN KAMUS HOMONIM UNTUK PELAJAR	299-302		
	Lalu Erwan Husnan & Damhujin	KALIMAT BAHASA SAMAWA-MATEMEGA: CATATAN PENELITIAN DAERAH TERPENCIL SEBAGAI UPAYA PEMERTAHANAN BAHASA IBU	303-307		
	Ningrum Tresnasari	GOROAWASE DALAM BAHASA JEPANG	308-313		
	Prihantoro	KORESPONDENSI PERUBAHAN LINGKUNGAN DAN CAREGIVER TERHADAP KOMPETENSI LINGUISTIK DAN KOMUNIKASI ANAK (STUDI KASUS PADA AP)	314-318		

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
14.45 - 15.30	Session D				
	Sulis Triyono	SUBSTANTIVWÖRTER IN GERMAN	319-323	Matrix	Commettee
	Achmad Dicky Romadhan	FUNGSI TINDAK TUTUR WACANA RUBRIK KONSULTASI SEKS PADA MEDIA ONLINE KOMPAS.COM	364-367		
	Asih Prihandini dan Juanda	BRIDGING SEBAGAI ALAT PAGAR KESANTUNAN BERBAHASA DALAM MEDIA SMS	368-372		
	Farikah	ANALYSIS OF THE SCHEMATIC STRUCTURES OF THE STUDENTS' WRITTEN REPORT TEXTS	373-376		
	Fida Pangesti	FENOMENA SENYAPAN: STUDI KONTRASTIF TERHADAP TUTURAN TERENCANA DAN TUTURAN SPONTAN	377-382		
	Lisdiana Anita	THE EXISTENCE OF CINEMA TERMS IN TARAKAN TEENAGERS' DAILY COMMUNICATION	383-387		
	Martvermad & Adha Ritnasih Griyani	METAFORA DALAM KOMUNIKASI BUDAYA MASYARAKAT DAYAK KAYAN GA'AI	388-393		
	Nugraheni Eko Wardani	A STYLISTIC ANALYSIS OF THE POEMS OF WIJI THUKUL	394-399		
	Nuken Tadzkiroh Lekso	ANALISIS WACANA PELANGGARAN PRINSIP KERJA SAMA DALAM ACARA DISKUSI INDONESIA LAWAK KLUB (ILK) EPISODE 4 JUNI 2014 DI STASIUN TELEVISI TRANS7	400-405		
14.45 - 15.30	Session E				
	Sabila Rosdiana	NEGATIVE POLITENESS EMPLOYED BY NAJWA SHIHAB IN MATA NAJWA 'HABIBIE HARI INI'	406-411	Matrix	Commettee
	Surono	PENERAPAN PRINSIP KERJASAMA DAN PEMENUHAN PRINSIP KESANTUNAN DALAM TINDAK TUTUR GURU-GURU TAMAN KANAK-KANAK	412-418		
	Ivan Chabibillah	THE IMPORTANCE OF INTERGENERATIONAL TRANSMISSION OF LANGUAGE	419-421		
	Jurianto & Salimah	USING VARIOUS WRITING RESOURCES TO PROMOTE COLLABORATIVE ATMOSPHERE IN LEARNING WRITING SKILLS	422-427		
	Mahabbatul Camalia	KOMPARASI PENAFSIRAN KEPERIBADIAN BUDAYA JAWA BERDASARKAN KELOMPOK USIA DALAM TUTURAN PENGHUNI LAPAS II B LAMONGAN KAJIAN ETNOGRAFI KOMUNIKASI	428-433		
	Dyah Tjaturrini	PENGARUH BUDAYA DALAM PEMBELAJARAN BAHASA (ASING)	434-437		
	Laksananing Mukti	REGISTERS AND ACRONYMS IN BOARDING SCHOOL	438-441		
	Nunung Supriadi	PEMERTAHANAN BAHASA 'DIALEK MANDARIN' PADA MASYARAKAT TIONG HUA DI PURWOKERTO	442-445		
	Sartika Hijriati & Anisa Arifiyani	TEACHER'S ROLE OF JAVANESE LANGUAGE MAINTENANCE AMONG INDERGARTEN STUDENTS IN RA AL-MUNA SEMARANG	446-449		

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
14.45 - 15.30	Session F				
	Wuri Sayekti	METAFORA SIMBOLIS DAN VERBAL TUTURAN PRANATA CARA DALAM UPACARA PANGGIH PENGANTIN CARA JAWA-SURABAYA	450-460	Matrix	Commettee
	Nurhayati	CONTESTING REGIONAL, NATIONAL, AND GLOBAL IDENTITIES THROUGH THE ATTITUDE OF INDOONESIAN LANGUAGE STUDENTS	461-465		
	Suharno	IMPROVING THE LANGUAGE ACCURACY IN WRITING SKILL THROUGH GROUP DISCUSSION AND ERROR ANALYSIS	466-470		
	Oktiva Herry Chandra	COMPLIMENT-RESPONDING IN JAVANESE LANGUAGE	476-481		
15:30 – 16:30	Parallel Session 4 A				
	Misnah Mannahali	BAHASA SIMBOL DALAM KOMUNIKASI BUDAYA (SUATU KAJIAN MAKNA BUDAYA DALAM PERKAWINAN ADAT BUGIS MAKASAR)	184-188	Krypton I	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Mukhlash Abrar	MAINTAINING FIRST LANGUAGE: BILINGUALS' VOICES	189-194		
	Wati Kurniawati	VARIASI BAHASA LAMPUNG BERDASARKAN PERBEDAAN ETIMON DI PROVINSI LAMPUNG	195-199		
15:30 – 16:30	Parallel Session 4 B				
	Wisman Hadi	NETRALISASI VOKAL PADA REDUPLIKASI BAHASA MELAYU LANGKAT	282-286	Krypton II	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Yoseph Yapi Taum	BAHASA, WACANA, DAN KEKUASAAN DALAM KONSTRUKSI G30S	360-363		
	Nor Asiah Ismail & Norliza Jamaluddin & Anida Sarudin	METAFORA 'KEPALA' DALAM PEMIKIRAN MELAYU: ANALISIS TEORI BLENDING	343-348		
15:30 – 16:30	Parallel Session 4 C				
	Erlita Rusnaningtias	THE LANGUAGE USED IN THE LINGUISTIC LANDSCAPE FOUND IN THE WESTERN PART OF SURABAYA	156-161	Krypton III	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Yetty Morelent & Syofiani	PENGARUH INTERFERENSI KOSA KATA ASING DALAM LIRIK LAGU INDONESIA	200-203		
	Herudjati Purwoko	RETRIEVING THE SOCIO-POLITICAL HISTORY OF INDOONESIAN	456-460		
16:30 – 16:45	Closing				Head of Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah

TABLE OF CONTENT OF THE INTERNATIONAL SEMINAR LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT IV

PRONOUNS IN SEVENTEENTH-CENTURY MALAY: A HISTORICAL LINGUISTICS STUDY OF EDUCATIONAL TEXTS PUBLISHED BY THE VOC FOR CHILDREN IN THE EAST INDIES Dr. Deli Nirmala, M.Hum.	1
REPRESENTATION OF JAVANESE LANGUAGE MAINTENANCE IN LOCAL NEWSPAPERS IN CENTRAL JAVA Prof. Yudha Thianto, Ph. D.	18
UNDERSTANDING SHIFTING LANGUAGES ON INDONESIAN TELEVISION: UNDERSTANDING SOCIAL VALUE IN LATE CAPITALISM Zane Goebel	29
TEACHERS' COMPETENCES IN TEACHING ENGLISH TO YOUNG LEARNERS IN ELEMENTARY SCHOOL Hepy Sri Rahayu Pujiastuti & Nia Kurniawati	43
THE ACQUISITION OF UNIVERSAL QUANTIFIERS IN INDONESIAN (ISO 639-3: IND): A PRELIMINARY REPORT I Nyoman Aryawibawa	50
LEXICAL ERRORS IN THE ARGUMENTATIVE ESSAYS WRITTEN BY ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS OF AIRLANGGA UNIVERSITY Jurianto	56
DEVELOPING AN ENGLISH INSTRUCTIONAL MODEL OF READING COMPREHENSION USING QTM FOR JHS Koeswandi	62
MULTICULTURAL FOLKTALES IN ENGLISH LANGUAGE TEACHING: PROMOTING COMMONALITY IN DIVERSITY Nyoman Karina Wedhanti	68
KARAKTERISTIK BAHASA ANAK-ANAK DOWN SYNDROME DI KAMPUNG DOWN SYNDROME KABUPATEN PONOROGO (SUATU TINJAUAN PSIKOLINGUISTIK) Sumarlam & Sri Pamungkas	72
KONSTRUKSI NAMA DIRI JAWA DAN JERMAN: KAJIAN CROSS CULTURE UNDERSTANDING Wening Sahayu	78
FOREIGNERS' PERCEPTIONS TOWARDS INDONESIAN CULTURE: A PIECE OF STUDY ON CCU Yenny Hartanto	83
ANALISIS METODE PENERJEMAHAN DALAM MENERJEMAHKAN NOVEL THE HUNGER GAMES Maulana Teguh Perdana	88

FROM LITERACY TO IDEOLOGY: SEMANTIC SHIFT ON THE REPRESENTATION OF “TUHAN” MEANING Moh. Aniq Kh.B.	93
SHAPING COMPUTER MEDIATED COMMUNICATION (CMC) ON YOUTUBE VIDEO COMMENTS TOWARD JAVANESE BOSSANOVA AS THE MEDIA TO PRESERVE JAVANESE COLLOQUIAL LANGUAGE Nafisa Ghanima Shanty	97
STRATEGI PENERJEMAHAN ISTILAH BUDAYA DALAM KOMIK ‘KISAH PETUALANGAN TINTIN: CERUTU SANG FARAHOH’ Nurvita Anjarsari	103
UTILIZING EXPERIENTIAL MEANING FOR ANALYZING TEACHERS’ LESSON PLANS: A METAFUNCTIONS OF SYSTEMIC FUNCTIONAL GRAMMAR Resti Wahyuni & F.X. Paula Eralina Hadomi	109
WAYS TO TRANSLATE ADDRESS TERMS FROM INDONESIAN INTO ENGLISH: A CASE STUDY IN KETIKA CINTA BERTASBIH II MOVIE Retno Wulandari	114
INTEGRATING CULTURE, SONG LYRICS AND TECHNOLOGY IN TRANSLATION CLASS Rica S. Wuryaningrum	118
PENANAMAN NILAI-NILAI PENDIDIKAN KARAKTER MELALUI MEDIA GAMBAR SEBAGAI UPAYA UNTUK MENUMBUHKAN MINAT MENULIS SISWA Rukni Setyawati	125
SOAL CERITA MATEMATIKA UNTUK SISWA KELAS RENDAH SEKOLAH DASAR DI KAWASAN PEDESAAN: ANALISIS STRUKTUR SEMANTIK Sumarwati	130
PEMBELAJARAN BAHASA INDONESIA BIDANG POLITIK DI MEDIA MASSA Sutarsih	136
RESEARCHING THE USE OF DICTIONARY BY STUDENTS OF ENGLISH LITERATURE DEPARTMENT AT JENDERAL SOEDIRMAN UNIVERSITY Syaifur Rochman	140
COMMODITY FETISHISMS IN COSMETIC ADVERTISEMENTS IN INDONESIA Titin Lestari	145
KONSEP BERKEHIDUPAN DALAM PAPADAH BANJAR Ahmad Mubarak	150
THE LANGUAGE USED IN THE LINGUISTIC LANDSCAPE FOUND IN THE WESTERN PART OF SURABAYA Erlita Rusnaningtias	156
MENGUNGKAP NILAI KEARIFAN LOKAL DAN EKSISTENSI NAMA-NAMA MAKANAN TRADISIONAL SUNDA BERBAHAN DASAR SINGKONG: KAJIAN ANTROPOLINGUISTIK DI KOTA BANDUNG Febrina Nadelia	162

MAINTAINING BALINESE LANGUAGE THROUGH WRITING SHORT STORIES IN BALI ORTI I Nengah Sudipa	167
MAINTAINING BALINESE LANGUAGE THROUGH SCHOOL PROGRAMS IN BALI I Nyoman Muliana	170
PETA SOSIODIALEKTOLOGIS MADURA Iqbal Nurul Azhar	174
BENTUK DAN FUNGSI PISUHAN BAHASA JAWA: SUATU KAJIAN SOSIOPRAGMATIK Kenfitria Diah Wijayanti	180
BAHASA SIMBOL DALAM KOMUNIKASI BUDAYA (SUATU KAJIAN MAKNA BUDAYA DALAM PERKAWINAN ADAT BUGIS MAKASAR) Misnah Mannahali	184
MAINTAINING FIRST LANGUAGE: BILINGUALS’ VOICES Mukhlash Abrar	189
VARIASI BAHASA LAMPUNG BERDASARKAN PERBEDAAN ETIMON DI PROVINSI LAMPUNG Wati Kurniawati	195
PENGARUH INTERFERENSI KOSA KATA ASING DALAM LIRIK LAGU INDONESIA Yetty Morelent & Syofiani	200
HUBUNGAN SIMBOL-SIMBOL “KESUCIAN” DALAM PENAMAAN TEMPAT DI KABUPATEN LUMAJANG: STUDI ETNOGRAFIS TERHADAP LEGENDA PENAMAAN WILAYAH KABUPATEN LUMAJANG Cicik Tri Jayanti	204
ALIH AKSARA ‘C’ DALAM NAMA INDONESIA KE BAHASA ARAB Erfan Gazali	210
CODE SWITCHING AND CODE MIXING IN MULTILANGUAGE COMMUNITY CASE STUDY IN BALAI LPPU-UNDIP SEMARANG Erna Sunarti	214
TEGALNESE YOUTH ATTITUDE TOWARDS BAHASA JAWA NGOKO REFLECTED IN SOCIAL MEDIA USAGE AND CLOTHING INDUSTRY AS AN EFFORT OF LANGUAGE MAINTENANCE Ihda Rosdiana & Ekfindar Dilia	220
KEKERABATAN BAHASA WAWONII, MORONENE, DAN KULISUSU (KAJIAN LINGUSTIK HISTORIS KOMPARATIF) La Ino	225
KEHEBATAN DAN KEUNIKAN BASA SEMARANGAN M. Suryadi	231

ALIH DAN CAMPUR KODE MAHASISWA PEMBELAJAR BAHASA INGGRIS DI MEDIA SOSIAL FACEBOOK: TREN ATAU KEBUTUHAN? (STUDI KASUS KAJIAN SOSIOLINGUISTIK PADA GROUP MAHASISWA SASTRA INGGRIS UNIVERSITAS KOMPUTER INDONESIA (UNIKOM) BANDUNG DI FACEBOOK) Muhammad Rayhan Bustam	237
CHOICE OF LANGUAGE IN JOB TITLES AT VACANCY ADVERTISEMENTS Saidatun Nafisah	243
GROUNDING IN FACE-TO-FACE CONVERSATION: AN ETHNOGRAPHY STUDY Udin Kamiluddin	247
REEXAMINING LEXICAL VARIATION IN DATAR VILLAGE: THE CASE OF VERB Ageng Sutrisno & Cindy Intan Audya Putri	253
LEKSIKON PERTANIAN DALAM BAHASA JAWA DI KABUPATEN KUDUS: KAJIAN ETNOLINGUISTIK Ahdi Riyono	258
THE KNOWLEDGE OF PROSODY IN HELPING STUDENTS RESPONSE UTTERANCES APPROPRIATELY Emilia Ninik Aydawati	263
VISUALISATION OF DIACHRONIC CONSTRUCTIONAL CHANGE USING MOTION CHART Gede Primahadi-Wijaya-R.	267
INCHOATIVE VERBS IN INDONESIAN I Nyoman Udayana	271
LANGUAGE DOCUMENTATION ON JAVANESE: A SHIFT TOWARDS RECOGNIZING AND CELEBRATING COLLOQUIAL VARIETIES Tom Conners & Jozina Vander Klok	276
NETRALISASI VOKAL PADA REDUPLIKASI BAHASA MELAYU LANGKAT Wisman Hadi	282
MBOK: ITS DISTRIBUTION, MEANING, AND FUNCTION Ajar Pradika Ananta Tur	287
LEKSIKON BUSANA MUSLIMAH INDONESIA (KAJIAN LINGUISTIK ANTROPOLOGIS) Asri Wijayanti	293
PENYUSUNAN KAMUS HOMONIM UNTUK PELAJAR Ida Bagus Putrayasa	299
KALIMAT BAHASA SAMAWA-MATEMEGA: CATATAN PENELITIAN DAERAH TERPENCIL SEBAGAI UPAYA PEMERTAHANAN BAHASA IBU Lalu Erwan Husnan & Damhujin	303
GOROAWASE DALAM BAHASA JEPANG Ningrum Tresnasari	308

KORESPONDENSI PERUBAHAN LINGKUNGAN DAN CAREGIVER TERHADAP KOMPETENSI LINGUISTIK DAN KOMUNIKASI ANAK (STUDI KASUS PADA AP) Prihantoro	314
SUBSTANTIVWÖRTER IN GERMAN Sulis Triyono	319
WACANA DEMOKRASI DALAM PERSPEKTIF TABLOID MEDIA UMAT Agus Suryana	324
THE CHARACTERISTICS OF ENGLISH ADVERTISEMENTS CREATED BY STUDENTS OF BUSINESS ENGLISH CLASS AT PGRI UNIVERSITY SEMARANG. LEMBAGA PENELITIAN DAN PENGABDIAN PADA MASYARAKAT, UNIVERSITAS PGRI SEMARANG Akmal & Maria Yosephin WL & Sri Wahyuni	329
DICTION IN A DRAMA ENTITLED 'ROMEO AND JULIET' BY WILLIAM SHAKESPEARE Ch. Evy Tri Widyahening	334
METROLOGI DALAM PERIBAHASA SUKU KAUM SEMAI: SATU KAJIAN SEMANTIK Mohd. Rasdi Saamah & Abu Hassan Abdul	338
METAFORA 'KEPALA' DALAM PEMIKIRAN MELAYU: ANALISIS TEORI BLENDING Nor Asiah Ismail & Norliza Jamaluddin & Anida Sarudin	343
PEMAHAMAN DAN PENGGUNAAN CANGKRIMAN OLEH MASYARAKAT JAWA SEKARANG P. Ari Subagyo	349
"CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS ON IDEOLOGY OF NEGARA ISLAM INDONESIA (NII) GROUP, INDONESIAN GOVERNMENT, AND THE JAKARTA POST REPRESENTED THROUGH EDITORIALS AND HEADLINES OF THE JAKARTA POST" Sugeng Irianto	355
BAHASA, WACANA, DAN KEKUASAAN DALAM KONSTRUKSI G30S Yoseph Yapi Taum	360
FUNGSI TINDAK TUTUR WACANA RUBRIK KONSULTASI SEKS PADA MEDIA ONLINE KOMPAS.COM Achmad Dicky Romadhan	364
BRIDGING SEBAGAI ALAT PAGAR KESANTUNAN BERBAHASA DALAM MEDIA SMS Asih Prihandini dan Juanda	368
ANALYSIS OF THE SCHEMATIC STRUCTURES OF THE STUDENTS' WRITTEN REPORT TEXTS Farikah	373
FENOMENA SENYAPAN: STUDI KONTRASTIF TERHADAP TUTURAN TERENCANA DAN TUTURAN SPONTAN Fida Pangesti	377

THE EXISTENCE OF CINEMA TERMS IN TARAKAN TEENAGERS' DAILY COMMUNICATION Lisdiana Anita	383
METAFORA DALAM KOMUNIKASI BUDAYA MASYARAKAT DAYAK KAYAN GA'AI Martvernad & Adha Ritnasih Griyani	388
A STYLISTIC ANALYSIS OF THE POEMS OF WIJI THUKUL Nugraheni Eko Wardani	394
ANALISIS WACANA PELANGGARAN PRINSIP KERJA SAMA DALAM ACARA DISKUSI INDONESIA LAWAK KLUB (ILK) EPISODE 4 JUNI 2014 DI STASIUN TELEVISI TRANS7 Nuken Tadzkiroh Lekso	400
NEGATIVE POLITENESS EMPLOYED BY NAJWA SHIHAB IN MATA NAJWA 'HABIBIE HARI INI' Sabila Rosdiana	406
PENERAPAN PRINSIP KERJASAMA DAN PEMENUHAN PRINSIP KESANTUNAN DALAM TINDAK TUTUR GURU-GURU TAMAN KANAK-KANAK Surono	412
THE IMPORTANCE OF INTERGENERATIONAL TRANSMISSION OF LANGUAGE Ivan Chabibilah	419
USING VARIOUS WRITING RESOURCES TO PROMOTE COLLABORATIVE ATMOSPHERE IN LEARNING WRITING SKILLS Jurianto & Salimah	422
KOMPARASI PENAFSIRAN KEPRIBADIAN BUDAYA JAWA BERDASARKAN KELOMPOK USIA DALAM TUTURAN PENGHUNI LAPAS II B LAMONGAN KAJIAN ETNOGRAFI KOMUNIKASI Mahabbatul Camalia	428
PENGARUH BUDAYA DALAM PEMBELAJARAN BAHASA (ASING) Dyah Tjaturrini	434
REGISTERS AND ACRONYMS IN BOARDING SCHOOL Laksananing Mukti	438
PEMERTAHANAN BAHASA 'DIALEK MANDARIN' PADA MASYARAKAT TIONG HUA DI PURWOKERTO Nunung Supriadi	442
TEACHER'S ROLE OF JAVANESE LANGUAGE MAINTENANCE AMONG INDERGARTEN STUDENTS IN RA AL-MUNA SEMARANG Sartika Hijriati & Anisa Arifiyani	446
METAFORA SIMBOLIS DAN VERBAL TUTURAN PRANATA CARA DALAM UPACARA PANGGIH PENGANTIN CARA JAWA-SURABAYA Wuri Sayekti	450

RETRIEVING THE SOCIO-POLITICAL HISTORY OF INDONESIAN Herudjati Purwoko	456
CONTESTING REGIONAL, NATIONAL, AND GLOBAL IDENTITIES THROUGH THE ATTITUDE OF INDONESIAN LANGUAGE STUDENTS Nurhayati	461
IMPROVING THE LANGUAGE ACCURACY IN WRITING SKILL THROUGH GROUP DISCUSSION AND ERROR ANALYSIS Suharno	466
DETERMINER PHRASES IN NINETEENTH-CENTURY MALAY Agus Subiyanto	471
COMPLIMENT-RESPONDING IN JAVANESE LANGUAGE Oktiva Herry Chandra	476

HUBUNGAN SIMBOL-SIMBOL "KESUCIAN" DALAM PENAMAAN TEMPAT DI KABUPATEN LUMAJANG: STUDI ETNOGRAFIS TERHADAP LEGENDA PENAMAAN WILAYAH KABUPATEN LUMAJANG

Cicik Tri Jayanti

Universitas Gadjah Mada, Yogyakarta
jayantie19@gmail.com

Abstrak

Lumajang telah disebut dalam kitab Nagarakrtagama karya Mpu Prapanca (Peny. Langit IV, 2008: 215) yang menuliskan Sri Jayanagara prabhu n umankat anhilanake n musuh ri Lamajan 'Sri Jayanegara berangkat ke Lumajang menghilangkan musuh'. Menurut beberapa sumber, nama Lumajang berasal dari etimologi rakyat lumah dan jang. Lumah 'rumah' dan jang/hyang 'dewa'. Secara keseluruhan, Lumajang berarti rumah dewa-dewa. Dari segi geografis, Lumajang cocok dengan sebutan rumah para dewa. Secara keseluruhan, ditemukan lima penamaan di Kabupaten Lumajang yang mengindikasikan simbol-simbol "kesucian". Keenam nama tersebut, yakni (1) Lumajang, (2) Gunung Semeru, (3) Puro Petirtan, (4) Pura Mandhara Giri Semeru Agung, dan (5) Gunung Bromo.

A. Pendahuluan

Indonesia terdiri atas tiga puluh tiga propinsi yang pada masing-masingnya menyimpan legenda agung. Lubis (2011:v) menyatakan bahwa mitos-mitos hanya dijadikan sebagai cerita pelipur lara. Kekayaan mitos-mitos yang ada di nusantara tergambar dengan banyaknya cerita rakyat yang masih ditemukan, kisah sampai sekarang ini. misalnya, mitos asal-usul terbentuknya suatu daerah, kisah hidup seorang tokoh, kisah binatang, dan lain-lain. Kekayaan kisah demikian pula lah yang turut dimiliki kota kecil bernama Lumajang.

Lumajang merupakan satu dari sekian kabupaten yang terdapat di Propinsi Jawa Timur. Kabupaten Lumajang berbatasan dengan tiga kabupaten lain, yakni Kabupaten Probolinggo di batas utara, Kabupaten Jember di batas timur, dan Kabupaten Malang di batas barat. Sementara itu, Samudera Hindia atau yang lazim disebut Pantai Selatan membentang di batas Barat.

Lumajang telah disebut dalam kitab Nagarakrtagama karya Mpu Prapanca (Peny. Langit IV, 2008: 215) yang menuliskan *Sri Jayanagara prabhu n umankat anhilanake n musuh ri Lamajan*. Kalimat tersebut berarti *Sri Jayanegara berangkat ke Lumajang menghilangkan musuh*. Menurut beberapa sumber, nama Lumajang berasal dari etimologi rakyat *lumah* dan *jang*. *Lumah* yang berarti rumah dan *jang* atau *hyang* yang berarti dewa. Secara keseluruhan, Lumajang berarti rumah para dewa. Dewa (Pusat Bahasa, 2010) memiliki tiga arti, yakni (1) roh yang dianggap atau dipercayai sebagai manusia halus yang berkuasa atas alam dan manusia, (2) orang atau sesuatu yang sangat dipuja, dan (3) gelar kasta golongan Brahmana. Ketiga arti tersebut mengerucut pada satu kata, yakni suci.

Secara kasat mata, wilayah geografis Lumajang cocok dengan sebutan rumah para dewa. Lumajang diapit tiga gunung dan dua di antaranya memiliki sejarah suci yang masyhur dalam serat *Centhini*, yakni Gunung Semeru dan Gunung Bromo. Selain itu, terdapat beberapa penamaan wilayah yang mendukung makna tersebut. Terdapat beberapa piranti "suci" lain yang semakin menguatkan asumsi bahwa bisa jadi kesesuaian-kesesuaian tersebut bukan tanpa alasan. Oleh karena itu, perlu kajian lebih lanjut mengenai etnografi wilayah dengan piranti-piranti "suci" di Kabupaten Lumajang.

Berdasarkan deskripsi singkat tersebut, diperoleh dua tujuan penelitian. Pertama, mengetahui etnografi Kabupaten Lumajang berdasarkan studi bahasa terhadap penamaan wilayah. Kedua,

mengetahui piranti “kesucian” dalam etnografi Kabupaten Lumajang berdasarkan studi bahasa terhadap penamaan wilayah.

Untuk menjawab kedua tujuan tersebut, digunakan studi etnografi. Spradley (2006:3) menuliskan bahwa etnografi merupakan pekerjaan mendeskripsikan suatu kebudayaan. Tujuan utama aktivitas ini adalah untuk memahami suatu pandangan hidup dari sudut pandang penduduk asli, sebagaimana dikemukakan oleh Bronislaw Malinowski bahwa tujuan utama etnografi adalah memahami sudut pandang penduduk asli, hubungannya dengan kehidupan, untuk mendapatkan pandangan mengenai dunianya. Studi etnografi (*ethnographic studies*) mendeskripsikan dan menginterpretasikan budaya, kelompok sosial atau sistem. Meskipun makna budaya itu sangat luas, tetapi studi etnografi biasanya dipusatkan pada pola-pola kegiatan, bahasa, kepercayaan, ritual dan cara-cara hidup (Sukmadinata, 2006: 62).

B. Pembahasan

Terdapat dua bahasan yang diuraikan, yakni: etnografi Kabupaten Lumajang dan hubungan etnografi wilayah Kabupaten Lumajang dengan budaya masyarakatnya. Uraian mengenai keduanya ialah sebagai berikut.

1. Etnografi Kabupaten Lumajang

Penamaan “kesucian” yang terdapat di kabupaten Lumajang ditelusuri melalui penamaan tempat dan geografisnya. Sejauh ini, penamaan tempat yang ditelusuri meliputi nama wilayah—kecamatan—maupun nama tempat yang disucikan. Sementara itu, geografis yang dijangkau meliputi dua nama gunung yang berada di sekitar wilayah geografis Kabupaten Lumajang.

Pertama, penamaan tempat berdasarkan nama wilayah. Situs resmi Pemerintah (www.kemendagri.go.id/pages/profil-daerah/kabupaten/id/35/name/jawa-timur/detail/3508/lumajang) menuliskan keduapuluh kecamatan yang terdapat di Kabupaten Lumajang. Selanjutnya, terdapat dua nama tempat suci yang terdapat di wilayah kabupaten Lumajang, yakni pura senduro dan puro air suci.

Kedua, nama dua gunung yang terdapat di wilayah kabupaten Lumajang. Kedua nama gunung tersebut, yakni Gunung Semeru dan Gunung Bromo. Penamaan Gunung Bromo dan Gunung Semeru memiliki diasumsikan memiliki makna tersendiri dalam ranah “kesucian”.

Secara keseluruhan, ditemukan lima penamaan di Kabupaten Lumajang yang mengindikasikan simbol-simbol “kesucian”. Keenam nama tersebut, yakni (1) Lumajang, (2) Gunung Semeru, (3) Puro Petirtan, (4) Pura Mandhara Giri Semeru Agung, dan (5) Gunung Bromo.

2. Simbol “Kesucian” dalam Etnografi Kabupaten Lumajang

Berikut merupakan uraian tentang kelima penamaan yang membentuk sebuah fragmen tentang piranti “kesucian” dalam etnografi kabupaten lumajang.

a. Lumajang

Menurut beberapa sumber—situs resmi pemerintah kabupaten Lumajang, wikipedia, dan singgahlumajang, sebuah situs Lembaga Swadaya Masyarakat Lumajang—nama Lumajang berasal dari etimologi rakyat *lumah* dan *jang*. *Lumah* yang berarti rumah dan *jang* atau *hyang* yang berarti dewa. Secara keseluruhan, Lumajang berarti rumah para dewa. Dewa (Pusat Bahasa, 2010) memiliki tiga arti, yakni (1) roh yang dianggap atau dipercayai sebagai manusia halus yang berkuasa atas alam dan manusia, (2) orang atau sesuatu yang sangat dipuja, dan (3) gelar kasta golongan Brahmana. Ketiga arti tersebut mengerucut pada satu kata, yakni suci.

Laman *Kompasiana*—besutan redaktur *Kompas*—pada tahun 2011 memuat tulisan yang berjudul *Lumajang Kota Sejarah Nusantara yang Dikubur*. Dalam artikel tersebut, disebutkan bahwa Lumajang di zaman prasejarah dikenal dengan sebutan Nagara Lamajang—bisa dilihat dalam Prasasti Mulan Malurung yang dibuat oleh Raja Singosari (Tumapel), Sminingrat atau Wisnuwardhana—

ditemukan di Kediri pada tahun 1975 dan dalam prasasti itu bertuliskan angka tahun 1177 (1255 Masehi). Di prasasti itu disebutkan Sminingrat mengutus anaknya Narariya Kirana sebagai juru pelindung Nagara Lamajang.

Selanjutnya, laman resmi Pemerintah Kabupaten Lumajang (2013) menuliskan dalam poin *Sejarah* bahwa Bumi Lumajang sejak jaman Nirleka dikenal sebagai daerah yang "Panjang-Punjung Pasir Wukir Gemah Ripah Loh Jinawi Tata Tentrem Kerta Raharja".

Panjang-Punjung berarti memiliki sejarah yang lama. Dari peninggalan-peninggalan Nirleka maupun prasasti yang banyak ditemukan di daerah Lumajang cukup membuktikan hal itu. Beberapa prasasti yang pernah ditemukan, antara lain Prasasti Ranu Gumbolo. Dalam prasasti tersebut terbaca "*Ling Deva Mpu Kameswara Tirtayatra*". Pokok-pokok isinya adalah bahwa Raja Kameswara dari Kediri pernah melakukan *tirtayatra* ke dusun Tesirejo kecamatan Pasrujambe, juga pernah ditemukan prasasti yang merujuk pada masa pemerintahan Raja Kediri Kertajaya.

b. Gunung Semeru

Pada bagian sebelumnya, telah diketahui makna Lumajang beserta sebagian kisah rumah para dewa yang melekat pada penamaan tersebut. Kisah Lumajang selanjutnya akan dikisahkan melalui *setting* Gunung Semeru atau Mahameru berikut. Menurut seorang informan yang merupakan geograf, semeru disebut juga Mahameru. Penyebutan itu terkait dengan letusan-letusan aktif Gunung Semeru sehingga membentuk kubah atau puncak bernama Mahameru.

Meru dalam *Kamus Besar Bahasa Indonesia* (Pusat Bahasa, 2010) memiliki empat makna, yakni (1) gunung dalam mitologi Hindu tempat persemayaman para dewa dan makhluk kedewaan, serta menjadi pusat jagat raya (2) ragam hias berbentuk segitiga sebagai lambang persemayaman dewa (3) bangunan yang terdapat di kuil, merupakan tempat persembahan, terdiri atas 3—11 atap atau tingkat (di Bali), dan (4) atap bangunan pura yg bersusun dan semakin ke atas semakin kecil. Selanjutnya, meru dalam *Kamus Kawi Indonesia* (Wojowasito, 1977:122) diartikan sebagai nama Gunung Semeru atau sebesar Gunung Meru.

Kisah mengenai Gunung Meru telah dimuat dalam serat Centhini (terj Lesmana dan Inandiak: 2005:169—170) dalam *Tembang 54* pada episode *Minggatnya Cebolang* yang berbunyi sebagai berikut.

Begitulah mereka tiba di kaki **Gunung Meru**. Cebolang dan empat kawannya terkagum-kagum di hadapan kemegahan gunung yang konon dulu di bawah Garuda dari tanah Jambudwipa ke Pulau **Jawa sebagai tempat hiburan para dewa**, jauh dari dataran padat dan membara di **Dunia Lama**.

Yang pertama datang menikmatinya adalah **Bhatara Guru, kemudian Brahma, Wishnu, dan lain-lainnya menyusul**, sebab orang-orang mengatakan bahwa di pulau kahyangan yang lahir dari neraka gunung-gunung berapi itu, wanita-wanita dan pria-pria tidak jatuh cinta...

Cebolang dan empat kawannya mulai mendaki **Gunung Meru**. Jalan setapaknya terjal dan sempit, mereka menyusuri jurang-jurang dalam dan kadang-kadang menghilang di antara pepohonan cemara dan kina. Cebolang menyesal tidak berbekal parang ketimbang membawa dua rebana yang membebani sia-sia jalannya.

Melalui informan, diketahui beberapa hal yang mendukung data di atas sebagai berikut. Dalam sejarahnya, kepercayaan terhadap gunung suci yaitu Gunung Mahameru—atau Gunung Semeru—sangat mewarnai kehidupan masyarakat Lumajang karena masyarakat pemukim sangat menghormati gunung suci ini sebagai tempat para roh leluhur dan juga bermukimnya para dewa. Di Lumajang, untuk pertama kali ditemukan Prasasti yang dibuat oleh raja Kameswara dari Kediri yang melakukan *Tirta Yatra* atau perjalanan mencari air suci ke puncak gunung Semeru yang dibuktikan dengan adanya *Prasasti Ranu Kumbolo* pada tahun 1182 Masehi.

Senada dengan hal di atas, Centhini dalam tembang 55 (terj Lesmana dan Inandiak:171—174) menuliskan sebagian kisah perjalanan pencarian air suci sebagai berikut.

Cebolang dan teman-temannya tak lama kemudian mencapai alam pakis raksaksa dan lelemutan tebal. Setelah itu, yang ada hanyalah batu dan bayu.

“Kini telah tiba di Pasar **Siluman**, kata Kartipala. ***Hamparan ini disebut begitu karena bila kalian pasang telinga baik-baik, kalian akan mendengar segala percakapan pasaran***”.

Di sana ada wewe, perempuan tua bersusu kopek menculik anak-anak ke pucuk pohonnya yang membatu. Ada peri, wanita cantik berambut panjang menutupi lukannya yang membusuk menganga, jerangkong yang akan mengejarmu di malam hari dengan kerotak tulang-tulanganya, Ghundul Pringis yang terikat kain kafannya menggelinding ke kakimu sambil meringis riang...

Mereka telah tiga kali menjelajahi puncak Gunung Meru tanpa papasan dengan satu makhluk hidup pun...

Barangsiapa yang melihatku akan kubawa ke langit nuraninya, ke asma yang mnegenali Gustinya dan yang dikenali Gustinya. Akan kubawa ke rupa yang harus dipelihara agar Allah memperlihatkan Diri dalam rupa itu. kalau Cebolang, kamu pakai alas kakiku, kamu akan sampai ke langit itu, pada asma itu, pada rupa itu, dari tempat mengucurnya **air suci**.

Demikianlah perjalanan para pelaku pencari air suci. Kisah ini semakin menarik manakala ditengah perjalanan tersebut muncul sebuah desa bernama Siluman. *Kamus Kawi Indonesia* (Wojowasito, 1977:179) menuliskan silum sebagai siluman atau gaib. Selanjutnya, *Kamus Besar Bahasa Indonesia* (Pusat Bahasa:2010) menyempurnakan definisi tersebut dengan dua makna, yakni (1) makhluk halus yang sering menampilkan diri sebagai manusia atau binatang dan (2) tersembunyi tidak kelihatan. Sebagai penduduk asli Lumajang, khususnya Kecamatan dan Desa Pasirian, peneliti mengetahui keberadaan beserta legenda desa Siluman yang masih diyakini masyarakat sekitar. Desa Siluman terletak di Kecamatan Pasirian Kabupaten Lumajang. Konon banyak masyarakat yang mengaku melihat siluman-siluman di sepanjang jalan kuburan Siluman. Kisah Cebolang dalam kutipan pada bagian sebelumnya melengkapi legenda Desa Siluman sebagai berikut.

... **Siluman**, kata Kartipala. ***Hamparan ini disebut begitu karena bila kalian pasang telinga baik-baik, kalian akan mendengar segala percakapan pasaran***”.

Di sana ada wewe, perempuan tua bersusu kopek menculik anak-anak ke pucuk pohonnya yang membatu. Ada peri, wanita cantik berambut panjang menutupi lukannya yang membusuk menganga, jerangkong yang akan mengejarmu di malam hari dengan kerotak tulang-tulanganya, Ghundul Pringis yang terikat kain kafannya menggelinding ke kakimu sambil meringis riang... (terj Lesmana dan Inandiak:171—172)

Dari kutipan tersebut, diketahui daftar makhluk halus yang disebut siluman. Selanjutnya, bahasan mengalir melalui telusuran “air suci” yang banyak melatari kisah rumah para dewa dengan piranti “Kesucian” dalam Etnografi Kabupaten Lumajang berikut.

c. Puro Petirtan

Istilah *Tirtha* dalam bahasa Kawi (Wojowasito, 1977:200) dimaknai sebagai pemandian suci, sungai suci, dan air suci. Senada dengan definisi tersebut, tirta dalam bahasa Sansekerta berarti air. Sebagaimana namanya, puro ini kerap kali disebut puro air suci oleh penduduk setempat. Dalam kenyataannya, puro inimemang mengandung sumber air suci yang disucikan pemeluk Hindu karena mengandung air suci yang dipercaya sebagai bagian dari ritual perayaan kepercayaan mereka.

Menurut berbagai sumber—informan, LSM singgah lumajang—Air suciterletak di bawah pura, tepatnya di dasar bebukitan yang berada dekat dengan kali lahar Gunung Semeru. Selain itu, puro ini

memiliki batu besar yang dijuluki watu Kodok. Lokasi tempat ini berada di Lumajang bagian Barat, tepatnya di Desa Tawon Songo, Kecamatan Pasrujambe.

Ukuran Pura Petirtan Hanya sekitar 5x5 meter. Seperti pura pada umumnya, bangunannya terlihat rapi dan bersih. Tembok yang disusun dari batu bata dengan lumut-lumut hijau yang menempelinya menandakan bahwa pura ini memang tua. Di samping pura juga terdapat arca/ patung yang dipercaya sebagai dewa mereka.

Tak jauh dari area pura terdapat rumah singgah yang dihuni oleh tokoh agama Hindu. Biasanya mereka menyebutnya dengan padepokan Bunda Ratu. Di sana terdapat tempat bersemedi seorang wanita paruh baya yang diyakini sebagai juru kunci dan pemberi petunjuk bagi umat Hindu. Selain itu, padepokan ini juga digunakan sebagai tempat istirahat bagi umat Hindu setelah beribadah di pura.

d. Puro Mandhara Giri Semeru Agung

Mandhara dalam bahasa Kawi (Wojowasito 1977: 119) diartikan sebagai nama sebuah gunung. Selanjutnya, Giri (1977:65) berarti gunung. Agung berarti besar. Berdasarkan makna perkata tersebut, puro Mandhara Giri Semeru Agung berarti puro besar Gunung Semeru.

Puro ini berlokasi di Lumajang bagian barat Desa Senduro di Kecamatan Senduro. Pura ini kerap kali disebut juga sebagai *Pura Kahyangan Jagat (tempat memuja Hyang Widhi Wasa)*. Pura ini ramai dikunjungi umat Hindu Bali pada perayaan-perayaan tertentu. Pada saat itu, digelar pawai ogoh-ogoh sebagai bagian dari perayaan Nyepi. Pawai yang berlangsung meriah tersebut merupakan upacara pengerupukan yang diarak mulai pura Mandara Giri Semeru Agung menuju ke Kali Ireng-Ireng.

e. Gunung Bromo

Seperti yang dipaparkan sebelumnya, bahwa Lumajang merupakan rumah para dewa. Konon salah satu dewanya memiliki hubungan dengan Gunung Bromo. Bromo berasal dari bahasa Sanskerta yang berarti brahma. Brahma merupakan salah seorang Dewa Utama Hindu. Raharjo (2011:131) menyebutkan bahwa Bathara Brahma merupakan Bathara yang bertempat di kahyangan Arga Dahana. Karena beberapa keterbatasan, belum ditelusuri lebih detail tentang kisah bethara Brahma dan kaitannya dengan Gunung Bromo.

Sebagaimana diketahui, Bagi penduduk sekitar—suku Tengger—Gunung Bromo dipercaya sebagai gunung suci. Setahun sekali masyarakat Tengger mengadakan upacara Yadnya Kasada atau Kasodo. Upacara ini bertempat di sebuah pura yang berada di bawah kaki Gunung Bromo utara dan dilanjutkan ke puncak Gunung Bromo. Upacara diadakan pada tengah malam hingga dini hari setiap bulan purnama sekitar tanggal 14 atau 15 di bulan Kasodo (kesepuluh) menurut penanggalan Jawa.

Selanjutnya, Herusatoto (2001:30) mengungkapkan pendapat mengenai simbolisme dalam budaya Jawa yang dapat berupatanda benda, seperti tugu-tugu jarak jalan, tanda lalu lintas, tanda pangkat dan jabatan, tanda-tanda baca dan tanda tangan. Sedangkan tanda-tanda yang merupakan keadaan, misalnya munculnya awan pada siang hari (tanda akan turun hujan), adanya asap tanda ada api munculnya kilat tanda akan guntur. Berpijak dari pendapat tersebut, logo Kabupaten Lumajang dapat pula dijadikan sebagian data pendukung mengenai simbol “kesucian” dalam etnografi Kabupaten Lumajang berikut. Keterangan logo (www.lumajang.go.id) dibagi menjadi tiga kategori, yakni (1) keterangan bentuk gambar lambang, (2) keterangan warna gambar lambang, dan (3) keterangan makna gambar lambang.

C. Penutup

Terdapat lima penamaan di Kabupaten Lumajang yang mengindikasikan simbol “kesucian”. Kelima nama tersebut, yakni (1) Lumajang, (2) Gunung Semeru, (3) Puro Petirtan, (4) Pura Mandhara Giri Semeru Agung, dan (5) Gunung Bromo. Hasil uraian mengenai kelima penamaan tersebut menghasikan sebuah kesatuan kisah tentang para dewa zaman dahulu.

Diawali pemaknaan Lumajang sebagai rumah para dewa. Dilanjutkan dengan bersemayamnya para dewa-dewa tersebut di Gunung Semeru sekaligus melakukan perjalanan untuk mencari air suci. Kemudian, hingga kini air suci tersebut keberadaannya memang benar adanya di Puro Petirtan di lereng Gunung Semeru. Selain Puro Petirtan, terdapat pula Puro Madhara Giri Semeru Agung yang menjadi puro utama di Kabupaten Lumajang dilanjutkan dengan keberadaan kecamatan bernama, Candipuro. Pada akhirnya, persemayamanan para dewa tersebut juga dihubungkan dengan keberadaan Gunung Bromo yang bermakna Dewa Brahma di Kabupaten Lumajang.

Daftar Rujukan

- Herusatoto, Budiono. 2001. *Simbolisme dalam Budaya Jawa*. Penerbit Hanindita: Yogyakarta.
- Kompasiana. 2011. *Lumajang Kota Sejarah Nusantara yang Dikubur*. (online) <http://sejarah.kompasiana.com/2011/05/01/lumajang-kota-sejarah-nusantara-yang-dikubur-361261.html>. Diunduh pada Selasa, 8 Oktober 2013.
- Lesmana, Laddy dan Inandiak, Elizabeth D. 2005. Centhini: *Minggatnya Cebolang*. Yogyakarta: Percetakan galang Press.
- Logo Kabupaten Lumajang. Sumber: <http://www.kumpulanlogo.com/logo-kabupaten-lumajang.html>/lambang-logo-kabupaten-lumajang diunduh pada 4 Januari 2014 pukul 19:00.
- Lubis, Bustanuddin. 2011. *Mitologi Nusantara Penerapan Teori*. Penerbit Quiksi: Bengkulu.
- Prapanca, Mpu. 2008. *Nagarakrtagama Mpu Prapanca*. Penyunting Satyaguru Sabda Langit IV. Yogyakarta: Penerbit Kopi Jawa.
- Pusat Bahasa. 2010. *Kamus Besar Bahasa Indonesia*. (online) www.ebsoff.com.
- Raharjo, Sugeng Haryo. 2011. *Kawruh Basa Jawa Pepak*. Semarang: Penerbit Widya Karya.
- Situs Pemerintah Kabupaten Lumajang. www.lumajang.go.id
- Situs Resmi Pemerintah Kabupaten Lumajang. (online) <http://www.kemendagri.go.id/pages/profil-daerah/kabupaten/id/35/name/jawa-timur/detail/3508/lumajang> diunduh pada Selasa, 8 Oktober 2013.
- Sukmadinata, Nana Syaodih. 2006. *Metode Penelitian Pendidikan*. Bandung: Penerbit Remaja Rosdakarya.
- Spradley, James P. 2006. *Metode Etnografi*. Terjemahan. Tiara Wacana: Yogyakarta.
- Wojowasito, S. 1977. *Kamus Kawi (Jawa-Kuno) Indonesia*. Malang: Penerbit CV Pengarang.



**Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with
Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah**

Jalan Imam Bardjo, S.H. No.5 Semarang
Telp/Fax +62-24-8448717
Email: seminarlinguistics@gmail.com
Website: www.mli.undip.ac.id/lamas

